

**EN** Produced by: VOTKINSK INDUSTRIAL COMPANY JSC  
2, Rechnaya Str., Votkinsk, Russia, 427430

Legal address: VOTKINSK INDUSTRIAL COMPANY JSC  
2, Rechnaya Str., Votkinsk, Russia, 427430

**DE** Hergestellt von: VOTKINSK INDUSTRIEUNTERNEHMEN AG  
427430, Russland, Votkinsk, Rechnaya Strasse 2

Unternehmenssitz: VOTKINSK INDUSTRIEUNTERNEHMEN AG  
427430, Russland, Votkinsk, Rechnaya Strasse 2

**NL** Geproduceerd door: OAO «VOTKINSKAJA PROMYSJLENNAJA  
KOMPANIJA» 427430, Russische Federatie, Votkinsk, Retsjnaja straat, 2

Wettelijk adres: OAO "VOTKINSKAJA PROMYSJLENNAJA KOMPANIJA"  
427430, Russische Federatie, Votkinsk, Retsjnaja straat, 2

**FR** Produit par: JSC "VOTKINSK INDUSTRIAL COMPANY"  
Russie, 427430, ville de Votkinsk, Rechnaya Rue, 2

Adresse légale: JSC "VOTKINSK INDUSTRIAL COMPANY",  
Russie, 427430, ville de Votkinsk, Rechnaya Rue, 2

**ES** Producido por: SRL "VOTKINSKAYA PROMYSJLENNAYA  
COMPANIYA" Rusia, 427430, Votkinsk, calle Rechnaya, 2

Domicilio legal: SRL "VOTKINSKAYA PROMYSJLENNAYA  
COMPANIYA", Rusia, 427430, Votkinsk, calle Rechnaya, 2

**IT** Prodotto: S.p.a. del tipo aperto "VOTKINSKAYA PROMYSJLENNAYA  
KOMPANIYA" Russia, 427430, città Votkinsk, str. Rechnaya 2

L'indirizzo giuridico: S.p.a. del tipo aperto "VOTKINSKAYA PROMYSJLENNAYA  
KOMPANIYA", Russia, 427430, città Votkinsk, str. Rechnaya 2

**P** Produzido por: EMPRESA INDUSTRIAL VOTKINSKAYA, S.A.  
Rua Rechnaya 2, 427430 - Votkinsk, Rússia

Endereço comercial: EMPRESA INDUSTRIAL VOTKINSKAYA, S.A.,  
Rua Rechnaya 2, 427430 - Votkinsk, Rússia

**RU** Произведено: OAO "ВОТКИНСКАЯ ПРОМЫШЛЕННАЯ КОМПАНИЯ"  
427430, Россия, г. Воткинск, ул. Речная 2

Юридический адрес: OAO «ВОТКИНСКАЯ ПРОМЫШЛЕННАЯ  
КОМПАНИЯ» 427430, Россия, г. Воткинск, ул. Речная 2

**AE** ،روسيا ،"شركة فوتكينسك الصناعية" م.م.د.ش: تم الإنتاج  
2 ،مدينة فوتكينسك، شارع ريجنايا ،427430،

،روسيا ،"شركة فوتكينسك الصناعية" م.م.د.ش: تم الإنتاج  
2 ،مدينة فوتكينسك، شارع ريجنايا ،427430،

**EN** Please read this manual carefully before using the product.  
Please follow all instructions in this manual.  
KEEP THE MANUAL FOR FUTURE REFERENCE!



**DE** Bitte lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch, bevor Sie das  
Produkt verwenden.  
Bitte folgen Sie den Anweisungen des Herstellers.  
BEHALTEN SIE DAS HANDBUCH FÜR ZUKÜNFTIGE REFERENZEN!

**NL** Lees deze handleiding voor gebruik van het product.  
Volg alle instructies in deze handleiding.  
BEWAAR DE HANDLEIDING VOOR DE GEHELE LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT.

**FR** S'il vous plaît lire ce manuel avant l'utilisation du produit.  
S'il vous plaît suivre toutes les instructions de ce manuel.  
GARDEZ LES INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION DU PRODUIT!

**ES** Por favor, lea este manual cuidadosamente antes de la operación del producto.  
Por favor, siga todas las instrucciones de este manual.  
MANTENGA ESTE MANUAL DURANTE TODO EL PERÍODO DE EXPLOTACIÓN  
DEL PRODUCTO!

**IT** Legga attentamente questo manuale prima di usare il prodotto.  
Per favore, segua tutte le indicazioni del manuale.  
CONSERVI IL MANUALE DURANTE TUTTO IL PERIODO DELL'ESPLORAZIONE  
DEL PRODOTTO!

**P** Leia atentamente este manual antes de utilizar o produto.  
Siga as instruções.  
CONSERVE O MANUAL DURANTE O TEMPO DE VIDA DO PRODUTO!

**RU** Внимательно прочтите это руководство перед эксплуатацией изделия.  
Пожалуйста, следуйте всем указаниям данного руководства.  
СОХРАНИЙТЕ РУКОВОДСТВО В ТЕЧЕНИЕ ВСЕГО СРОКА  
ЭКСПЛУАТАЦИИ ИЗДЕЛИЯ!

**AE** أصونة نيبات للأطفال  
يرجى قراءة هذا الدليل قبل استخدام المنتج. يرجى اتباع جميع  
التعليمات في هذا الدليل. احتفظوا  
بالدليل خلال الفترة كلها لاستخدامكم للمنتج!



polini-kids.de



polini-rus.ru



poliniglobal.com



topol-dt.ru



## Polini kids

**EN** Floor stand holder for canopy

**DE** Bodenständer Halter für Baldachin

**NL** Piekstok voor sluier

**FR** Support de moustiquaire

**ES** Soporte para mosquitera

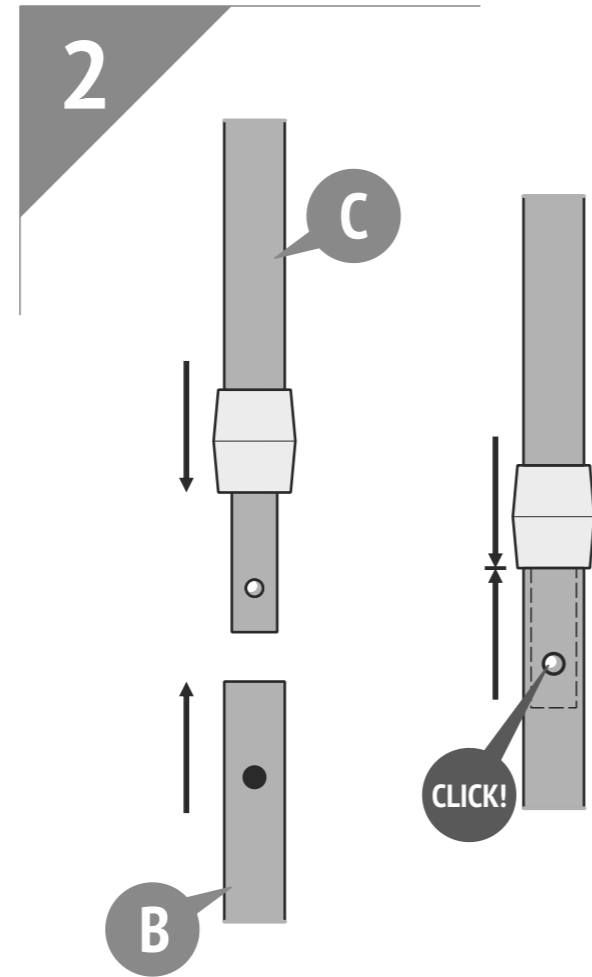
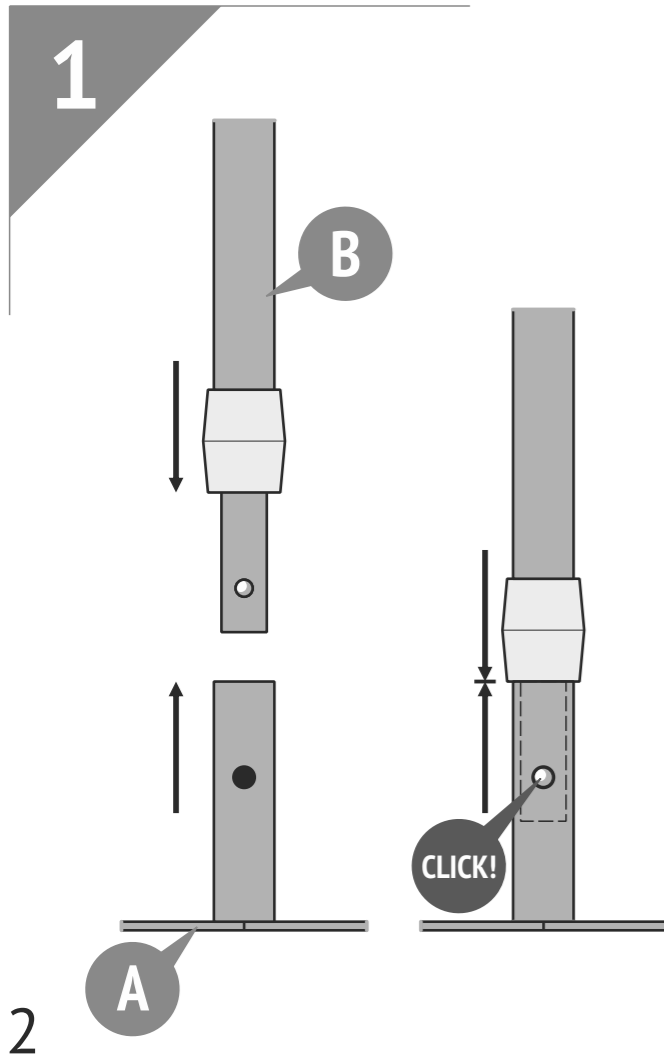
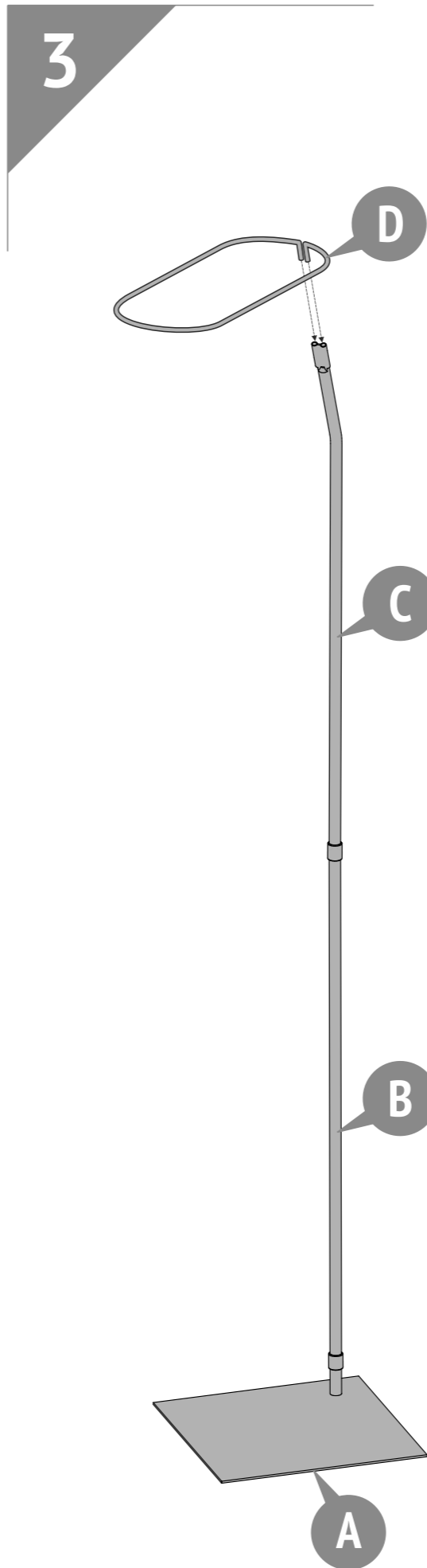
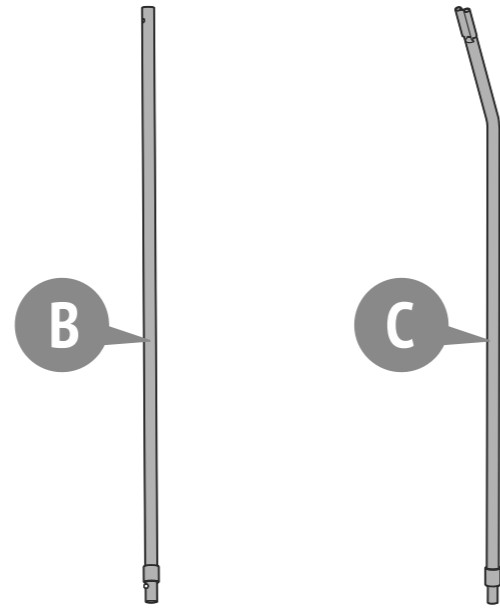
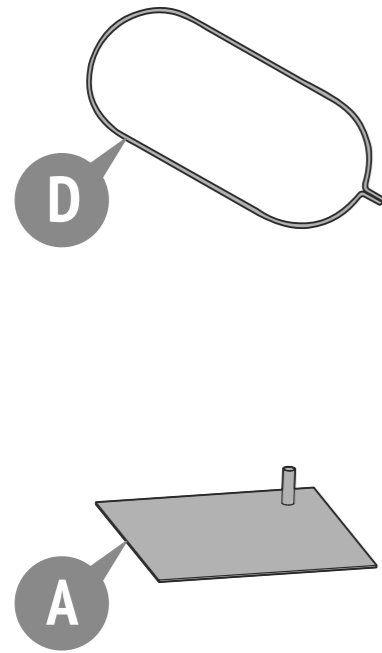
**IT** Supporto per zanzariera con appoggio a terra

**P** Suporte para mosquiteiros

**RU** Держатель для балдахина напольный

**AE** الكلمة حامل حامل للناموسية

# Polini kids



3

## RU Требования по технике безопасности, правила хранения и эксплуатации

Изделие изготовлено и соответствует требованиям ТУ 9693-009-14734579-09. Не подлежит обязательной сертификации.

- При покупке проверьте комплектность поставки и отсутствие повреждений, наличие отметки о дате продажи и штампа торговой организации.
- Внимательно ознакомьтесь с требованиями настоящего руководства по эксплуатации.
  - Оберегайте изделие от ударов и механических повреждений.
  - Для исключения травмирования, перед началом эксплуатации убедитесь в правильности и надежности сборки изделия в соответствии с требованиями настоящего руководства.
  - Изделие должно храниться в крытых помещениях при температуре не ниже +2°C и не выше +40°C и относительной влажности воздуха от 45 до 70%.
  - Изделие рекомендуется протирать влажной тканью и затем насухо мягкой чистой тканью
  - Штора балдахина не входит в комплект поставки.
  - Вес шторы балдахина не должен превышать 2 кг.
  - Не используйте изделие, если некоторые детали отсутствуют или сломаны.
  - Не используйте неоригинальные запасные части – обращайтесь за запчастями к производителю или дилеру.
  - ВАЖНО! Внимательно следуйте всем этапам сборки данного изделия, указанным в текущей инструкции.
  - Сохраняйте элементы, которые могут идти в дополнительном количестве к данному изделию.

### Гарантия изготовителя

1. Предприятие-изготовитель гарантирует соответствие изделия требованиям нормативных документов при условии соблюдения потребителем правил хранения, транспортирования, эксплуатации и сборки.
2. Срок службы изделия - 3 года.
3. Гарантийный срок эксплуатации изделия - 24 месяца.
4. При отсутствии в руководстве по эксплуатации даты продажи, подтвержденной печатью торговой организации, гарантийный срок исчисляется со дня изготовления изделия.
5. В течение гарантийного срока любые дефекты устраняются бесплатно. При обнаружении дефекта Вам необходимо немедленно сообщить об этом производителю. Решение вопроса о ремонте изделия или поставки запасной части остается на усмотрение производителя.
6. Данный продукт не подходит для коммерческого или промышленного использования. Нарушение приводит к сокращению срока гарантии.
7. Гарантия распространяется только на материал или производственный брак. Износ деталей или повреждения, вызванные неправильным использованием, применением силы или вмешательством, которые имели место без предварительной консультации с нашим сервисным отделом, не покрываются гарантийным обслуживанием.
8. Пожалуйста, сохраните оригинальную упаковку на протяжении действия гарантийного срока, чтобы в случае возврата иметь возможность безопасной транспортировки товара. Не отправляйте товар в сервисный отдел без упаковки!

### Свидетельство о приемке

Изделие № \_\_\_\_\_ изготовлено и принято в соответствии с обязательными требованиями стандартов, действующей технической документацией и признано годным для эксплуатации.

Представитель ОТК \_\_\_\_\_

Дата изготовления \_\_\_\_\_

Упаковщик \_\_\_\_\_

Ремонт, замена деталей и узлов изделия в период гарантийного срока производится по адресу:

427430, г. Воткинск, ул. Речная 2  
**СЛУЖБА СЕРВИСА**  
 тел. +7 34145 43625, e-mail: [servicevpk@topoL.ru](mailto:servicevpk@topoL.ru)

Дата продажи \_\_\_\_\_

Штамп торговой организации \_\_\_\_\_

Изготовитель оставляет за собой право на внесение незначительных технических изменений, не отраженных в данном руководстве.

## EN Requirements for security, storage and use

The product is made and meet the requirements of TU 9693-009-14734579-09. Not subject to mandatory certification.

Check the delivery for completeness and absence of damage, the presence of a mark on the date of sale and the stamp of the trade organization upon purchase.

- Please read carefully the requirements of this manual.
- Protect the item from shocks and mechanical damage.
- To avoid injury, ensure the correct and secure assembly in accordance with the requirements of this manual before the first use of the product.
- The product should be stored indoors at a temperature not less than +2°C and not above +40°C and relative humidity of 45% to 70%.
- The product is recommended to be cleaned with a damp cloth and then dried with a soft clean cloth.
- The canopy curtain is not included in the package.
- The weight of the canopy curtain should not exceed 2 kg.
- Do not use the product if some parts are missing or broken.
- Do not use non-original spare parts. Contact manufacturer or reseller for spare parts.
- IMPORTANT! Follow with care the all steps of assembling in the instruction.
- Keep the items supplied as extra parts for the product.

### Warranty from the manufacturer

1. The manufacturer guarantees the conformity of product to the requirements of normative documents under condition of the observance of rules of storage, transportation, operation and assembly.
2. The lifetime is 3 years.
3. The warranty period is 24 months.
4. If the operating manual does not contain the sale date, confirmed by the seal of the trade organization, the warranty period starts from the date of manufacture of the product.
5. During the warranty period any defects are eliminated free of charge. If a defect is found, you should immediately inform the manufacturer. The decision to repair or supply a spare part is at the discretion of the manufacturer.
6. This product is not suitable for commercial or industrial use. Violation of terms of use results in the reduction of the warranty period.
7. The warranty covers only materials or manufacturing defects. Spare parts' deterioration or damage which may occur as a result of incorrect exploitation, use of force or intervention which took place without prior consultation with our service Department, are not covered by warranty.
8. Please keep the original packaging during the warranty period to ensure safe transportation of the product in case of return. Do not send the item to our service department without packaging!

### Acceptance certificate

The product # \_\_\_\_\_ is made and accepted in accordance with obligatory requirements of standards, current technical documentation and is acknowledged to fit for service.

The technical control representative \_\_\_\_\_

Manufacture date \_\_\_\_\_

Packer \_\_\_\_\_

Repair, replacement of parts and components of the goods during the warranty period are made at the following address:

**Polini GmbH**  
Dieselstraße 2, 40721 Hilden, Deutschland  
tel.: +49 800 7245184, e-mail: [info@polinigroup.de](mailto:info@polinigroup.de)

Sale date \_\_\_\_\_

Stamp of the selling company \_\_\_\_\_

The manufacturer reserves the right to make minor technical changes not reflected in this guide.

## DE Anforderungen an die Sicherheit, Lagerung und Verwendung

Das Produkt ist hergestellt und erfüllt die Anforderungen von TU 9693-009-14734579-09. Keine Zertifizierungspflicht.

Beim Kauf prüfen Sie die Vollständigkeit der Lieferung und Abwesenheit von Schäden, das Vorhandensein des Verkaufsdatumvermerks und des Stempels der Handelsorganisation.

- Lesen Sie bitte die Anforderungen dieser Anleitung sorgfältig durch.
- Schützen Sie den Artikel vor Schlägen und mechanischer Beschädigung.
- Zur Vermeidung von Verletzungen stellen Sie vor dem ersten Gebrauch sicher, dass das Bett gemäß den Montageanweisungen richtig und sicher zusammengebaut wurde.
- Das Produkt sollte im Innenbereich bei einer Temperatur von nicht weniger als +2°C und nicht über +40°C und relativen Luftfeuchtigkeit von 45 bis 70% gelagert werden.
- Zur Reinigung wird empfohlen, das Produkt mit einem feuchten Tuch abzuwischen und dann mit einem weichen Tuch nachzutrocknen.
- Der Baldachinvorhang ist nicht im Lieferumfang enthalten.
- Das Gewicht des Baldachinvorhangs sollte 2 kg nicht überschreiten.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn einige Teile fehlen oder defekt sind.
- Verwenden Sie keine Nicht-Original-Ersatzteile - bitte kontaktieren Sie für Ersatzteile an den Hersteller oder Händler.
- WICHTIG! Befolgen sie alle montageschritte dieses produkts sorgfältig, wie in der aktuellen anleitung angegeben.
- Behalten sie die teile, die in zusätzlichen mengen zu diesem produkt geliefert wurden.

### Garantie des Herstellers

1. Der Hersteller garantiert, dass der Artikel den Anforderungen der Europäischen Norm entspricht, unter Einhaltung von dem Benutzer die Bedingungen für Lagerung, Transport, Gebrauch und Montage.
2. Die Lebensdauer des Produkts beträgt 3 Jahre.
3. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate.
4. Beim Fehlen in der Bedienungsanleitung des durch das Siegel der Verkaufseinrichtung bestätigten Verkaufsdatums, wird die Garantiefrist ab Herstellungsdatum des Erzeugnisses berechnet.
5. Während der Garantiezeit werden eventuelle Mängel kostenlos beseitigt. Der Hersteller wird die Garantie durch Ersatzteilversand oder Reparatur erfüllen.
6. Dieses Gerät ist nicht für eine kommerzielle oder gewerbliche Nutzung geeignet. Eine Zuwiderhandlung hat eine Garantieverkürzung zur Folge.
7. Bei Verschleißteilen oder Beschädigungen, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Gewalt oder technische Veränderungen entstanden sind und ohne Rücksprache mit unserer Serviceabteilung vorgenommen wurden, erlischt der Garantieanspruch.
8. Bitte bewahren Sie, falls möglich, die Originalverpackung für die Dauer der Garantiezeit auf, um im Falle einer Retoure die Ware ausreichend zu schützen und senden Sie keine Ware unfrei zur Service Abteilung ein!

### Bescheinigung über die Annahme

Das Produkt # \_\_\_\_\_ wurde in Übereinstimmung mit obligatorischen Anforderungen der geltender technischen Dokumentation hergestellt und angenommen und wurde als gebrauchstauglich erklärt.

Der Vertreter der Abteilung für technische Kontrolle  
Herstellungsdatum Verpacker \_\_\_\_\_

Herstellungsdatum \_\_\_\_\_

Verpacker \_\_\_\_\_

Reparatur, Ersatz von Teilen und Komponenten der Ware, während der Garantiezeit erfolgt unter der Adresse:

**Polini GmbH**  
Dieselstraße 2, 40721 Hilden, Deutschland  
tel.: +49 800 7245184, e-mail: [info@polinigroup.de](mailto:info@polinigroup.de)

Verkaufsdatum \_\_\_\_\_

Stempel der Verkaufsorganisation \_\_\_\_\_

Der Hersteller behält sich das Recht vor, geringe technische Änderungen vorzunehmen, die in dieser Anleitung nicht dargestellt wurden.

## NL Veiligheidseisen, opslag- en de exploitatie-regels

Het product is gemaakt en voldoet aan de eisen van TU 9693-009-14734579-09. Niet onderworpen aan verplichte certificering.

Controleer bij aankoop de volledigheid van de levering en eventuele schade, de datum van verkoop en het stempel van de handelsorganisatie.

- Lees aandachtig de voorschriften van deze handleiding.
- Houd het product tegen schokken en mechanische schade.
- Om de schade op te heffen, voor het gebruiken controleer de juistheid en betrouwbaarheid van het productassemblage in overeenstemming met deze handleiding.
- Het product moet worden opgeslagen in gesloten ruimtes bij een temperatuur niet lager dan + 2°C en niet boven +40°C en een relatieve vochtigheid van 45 tot 70%.
- Het product wordt aanbevolen te vegen met een vochtige doek en daarna met een zachte schone doek te drogen.
- Het luifelgordijn is niet inbegrepen in het pakket.
- Het gewicht van de luifel gordijn mag niet meer dan 2 kg.
- Gebruik het product niet als er onderdelen ontbreken of kapot zijn.
- Gebruik geen niet-originele reserveonderdelen - neem contact op met de fabrikant of dealer voor reserveonderdelen.
- BELANGRIJK! Volg alle fasen van de assemblage van dit product zorgvuldig op, zoals aangegeven in de huidige instructies.
- Sla eventuele extra onderdelen van dit product op.

### Fabrieksgarantie

1. De fabrikant garandeert dat het product aan de eisen van de normatieve documenten voldoet, onderworpen aan de regels van de opslag, transportatie, onderhoud en montage.
2. De levensduur van het product is 3 jaar.
3. De garantieperiode van het product is 24 maanden.
4. Bij het ontbreken van de datum van verkoop in de gebruikershandleiding, bevestigd door het zegel van de handelsorganisatie, wordt de garantieperiode berekend vanaf de fabricagedatum van het product.
5. Gedurende de garantieperiode worden eventuele gebreken kosteloos genlimineerd. Als u een defect vindt, informeer de fabrikant erover onmiddellijk. De kwestie om het product te repareren of onderdelen te leveren is de keuze van de fabrikant.
6. Dit product is niet geschikt voor commercieel of industrieel gebruik. Overtreding leidt tot vermindering van de garantieperiode.
7. De garantie geldt alleen voor materiaal- of fabricagefout. Slijtage of schade veroorzaakt door onjuist gebruik, gebruik van geweld of de interventie die plaatsvond zonder voorconsultatie met onze service-afdeling zijn niet onder de garantie.
8. Bewaar de originele verpakking gedurende de garantieperiode zodat u in geval van terugkeer de goederen veilig vervoeren kunt. Het product zonder verpakking moet naar de service-afdeling niet verzonden zijn!

### Certificaat van aanvaarding

Het product # \_\_\_\_\_ is vervaardigd en aanvaard in overeenstemming met de dwingende eisen van de normen, de huidige technische documentatie en voor de dienst geschikt bevonden zijn.

De vertegenwoordiger van de dienst van technische controle \_\_\_\_\_

Fabricagedatum \_\_\_\_\_

Verpacker \_\_\_\_\_

Het adres voor reparatie, vervanging van onderdelen en componenten producten in de periode van garantie:

**Polini GmbH**  
Dieselstraße 2, 40721 Hilden, Deutschland  
tel.: +49 800 7245184, e-mail: [info@polinigroup.de](mailto:info@polinigroup.de)

Verkoopdatum \_\_\_\_\_

Stempel van de handelsorganisatie \_\_\_\_\_

Wij behouden ons het recht voor om kleine technische wijzigingen te maken die in deze handleiding niet kunnen gevonden zijn.

## FR Les exigences de sécurité, des règles de stockage et de fonctionnement

Le produit est fabriqué et répond aux exigences du TU 9693-009-14734579-09. Non soumis à certification obligatoire.

Lors de l'achat, vérifiez l'étendue de la fourniture et l'absence de dommages de la livraison, la présence de la marque à la date de vente et le cachet du vendeur.

- Lisez attentivement les exigences de ce manuel.
- Gardez le produit contre les chocs et les dommages mécaniques.
- Pour éliminer la blessure, avant d'utiliser assurer l'exactitude et la fiabilité de l'ensemble du produit en conformité avec les exigences de ce manuel.
- Le produit doit être conservé dans un espace fermé à la température pas inférieure à +2°C et pas plus de +40°C et une humidité relative de 45 à 70%.
- Le produit est recommandé d'essuyer avec un chiffon humide, puis séchez avec un chiffon doux et propre.
- Le rideau à baldaquin n'est pas inclus dans l'emballage.
- Le poids du rideau de baldaquin ne doit pas dépasser 2 kg.
- N'utilisez pas le produit si certaines pièces sont manquantes ou cassées.
- Ne pas utiliser d'autres accessoires ou pièces de rechange que ceux recommandés par le fabricant.
- IMPORTANT: pour obtenir un montage correct, veuillez effectuer les opérations dans l'ordre indiqué et utiliser scrupuleusement les éléments précisés dans chaque phase de montage.
- Conserver les éléments qui pourraient être en supplément.

### La garantie du fabricant

1. Le fabricant garantit que le produit est conforme aux exigences des documents normatifs, sous réserve des règles de l'entreposage, le transport, l'entretien et l'assemblage par le consommateur.
2. La durée de vie du produit est de 3 Ans.
3. La période de garantie du produit est 24 mois.
4. En cas d'absence de la date de vente dans le mode d'emploi confirmée par le cachet du vendeur, la période de garantie est calculée à partir de la date de fabrication du produit.
5. Au cours de la période de garantie, les défauts sont éliminés gratuitement. Si elle est défectueuse, vous devez immédiatement aviser le fabricant. La question de la réparation du produit ou la fourniture de pièces de rechange reste à la discrétion du fabricant. Si vous découvrez un défaut, vous devez immédiatement aviser le fabricant. La question de la réparation du produit ou la livraison une pièce de rechange à la discrétion du fabricant.
6. Ce produit ne convient pas pour un usage commercial ou industriel. Violation conduit à une réduction de la période de garantie.
7. La garantie couvre uniquement le matériel ou les défauts de fabrication. Les pièces d'usure ou les dommages causés par une mauvaise utilisation, l'utilisation de la force ou de l'intervention sans consultation préalable avec notre département de service ne sont pas couverts par la garantie.
8. S'il vous plaît gardez l'emballage d'origine pendant la période de garantie, en cas de retour d'être capable de transporté des marchandises en toute sécurité. Ne pas envoyez des marchandises au service sans emballage!

### Certificat d'acceptation

Le produit # \_\_\_\_\_ est fabriqué et accepté en conformité avec les exigences obligatoires des normes, la documentation technique actuelle et jugé apte pour le service.

Représentant du Contrôle qualité \_\_\_\_\_

Date de fabrication \_\_\_\_\_

Emballleur \_\_\_\_\_

Réparation, le remplacement des pièces et composants du produit au cours de la période de garantie à l'adresse:

**Polini GmbH**  
Dieselstraße 2, 40721 Hilden, Deutschland  
tel.: +49 800 7245184, e-mail: [info@polinigroup.de](mailto:info@polinigroup.de)

Date de vente \_\_\_\_\_

L'étampe de l'organisation commerciale \_\_\_\_\_

Le fabricant réserve le droit d'apporter des modifications techniques mineures qui ne sont pas reflétés dans ce manuel.

